



**Pancake Maker**  
**Crêpe-Eisen/Pfannkuchenmaschine**  
**Crêpière**  
**Máquina de crepes**  
**Urządzenie do naleśników**  
**Pannenkoekenmaschine**  
**Panvica na palacinky**  
**Pánev na palačinky**



I/B Version  
**200428**

**TKG CRM 1002**  
220-240V~ 50/60Hz 1500W






## ENGLISH

### IMPORTANT SAFEGUARDS

*Please read these instructions carefully before using the appliance, and always follow the safety and operating instructions.*

***Important:*** *This appliance can be used by children over 8 years old and people with reduced physical, sensory or mental capacities or with a lack of experience or knowledge if they have been given supervision or instructions concerning the safe use of the appliance and the risks involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 years and supervised. Never leave the appliance and its cord unsupervised and within reach of children less than 8 years old or irresponsible persons, especially when it is plugged into the wall or when it is cooling down.*

- ❑ Check that your mains voltage corresponds to that stated on the appliance.
- ❑ Never leave the appliance unsupervised when in use.
- ❑ From time to time check the appliance for damages. Never use the appliance if cord or appliance shows any signs of damage. In that case, repairs should be made by a competent qualified electrician(\*). Should the cord be damaged, it must be replaced by a competent qualified electrician(\*) in order to avoid all danger.
- ❑ Only use the appliance for domestic purposes and in the way indicated in these instructions.
- ❑ Never immerse the appliance in water or any other liquid for any reason whatsoever. Never place it into the dishwasher.
- ❑ Never use the appliance near hot surfaces.
- ❑ Before cleaning or storing the appliance, always unplug it and let it cool down.
- ❑ Never use the appliance outside and always place it in a dry environment.

- ❑ Never use accessories that are not recommended by the producer.
- ❑ Stand the appliance on a table or flat surface to prevent it from falling down.
- ❑ It is absolutely necessary to keep this appliance clean at all times as it comes into contact with food.
- ❑ Make sure the cord does not come into contact with the hot parts of the appliance.
- ❑ The temperature of the accessible surfaces may be very high when the appliance is in use. Never touch these surfaces.
- ❑ Never move the appliance by pulling the cord. Make sure the cord cannot get caught in any way. Do not wind the cord around the appliance and do not bend it.
- ❑ Make sure the appliance never comes into contact with inflammable materials, such as curtains, cloth, etc. when it is in use, as a fire might occur.
- ❑ Be careful not to scratch the special coating of the cooking plate : use a wooden spatula or a heat-resistant plastic one.
- ❑ Switch off and unplug the appliance when not in use.
- ❑ Only use the appliance for food that is supposed to be cooked.
- ❑ Provide proper ventilation when using the appliance.
- ❑ Do not cover the appliance with anything.
- ❑ Be extremely cautious as oil and fat preparations might catch fire if overheated.
- ❑ Your appliance must never be switched on through an external timer or any kind of separate remote control system.
- ❑ Please note: Should the symbol  be indicated on a certain surface, you need to be careful when handling the product. This symbol means: CAUTION, this surface may get very hot during use.

(\* ) Competent qualified electrician: after-sales department of the producer or importer or any person who is qualified, approved and competent to perform this kind of repairs in order to avoid all danger. In case of need you should return the appliance to this electrician.

**BEFORE THE FIRST USE**

- Remove all packaging material.
- Clean the appliance (cf. "Cleaning and care"). It is recommended to heat up the appliance for about 10 minutes without any foodstuffs in order to eliminate the grease that may have adhered during manufacture and the "new" smell.
- Ventilate the room during this period and during use in general.

## OPERATION

- Prepare pancake dough using your usual recipe.
- Put a cloth under the appliance to protect your table from possible leaks or splatters.
- Once you have made your pancake dough, preheat your appliance during 10 minutes.
- Put the plug in an earthed power outlet.
- When the appliance has reached the right temperature, and before you begin baking your pancakes, pour a small quantity of oil on the pancake space to prevent your pancakes from burning or sticking to the plate. If necessary, repeat this operation while in use.
- Pour the amount of dough that corresponds to the circles on the plate.
- Warning! Do not pour too much dough because it might spill over the plate.
- Turn over the pancakes with a plastic or wooden spatula. Do not use metallic utensils as they could damage the plate.
- According to your taste, you can add salty or sweet ingredients, hot or cold ones... Let the choice be yours.
- The baking times vary according to your personal taste.
- When baking is finished, disconnect the appliance.


## CLEANING AND CARE

- Before cleaning, make sure that the plug has been removed from the mains supply socket.
- Let the appliance cool down thoroughly and remove the plug from the device. To do this, simply hold the cord plug firmly and pull.
- Never immerse the appliance completely or partially in water or any other liquid, but if water leaks from the electrical connections, allow it to dry before re-use.
- Wipe the outer surfaces of the appliance and the baking plate with a damp cloth and dry afterwards.
- When baked-on foods are hard to remove, brush the baking plate with a little cooking oil. Allow to stand for 5 minutes, then wipe with a damp cloth and dry thoroughly.
- Do not use harsh abrasive cleaners as these might damage the non-stick coating.
- Make sure no water or other liquid penetrates into the appliance.
- Never clean the appliance under running water. **Never immerse the appliance in water or any other liquid.**

## **PROTECTION OF THE ENVIRONMENT – DIRECTIVE 2012/19/EU**

In order to preserve our environment and protect human health, the waste electrical and electronic equipment should be disposed of in accordance with specific rules with the



implication of both suppliers and users. For this reason, as indicated by the symbol  on the rating label or on the packaging, your appliance should not be disposed of as unsorted municipal waste. The user has the right to bring it to a municipal collection point performing waste recovery by means of reuse, recycling or use for other applications in accordance with the directive.

## **ERP DECLARATION – REGULATION 1275/2008/EC**

We, Team Kolorik SA/NV, hereby confirm that our product meets the requirements of regulation 1275/2008/EC. Admittedly, our product does not dispose of a function to minimize the power consumption, which should according to regulation 1275/2008/EC put the product in off or standby mode after finishing the main function, but this is practically impossible, as it would compromise the main function of the product so strongly, that using the product would no longer be possible!

For this reason we always tell the customer in our instruction manual to unplug the appliance immediately after use.

The user manual is by simple request also available in electronic format from the after-sales service (see warranty card).



## DEUTSCH

### WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN


*Lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanleitung, bevor Sie Ihr Gerät benutzen, und befolgen Sie immer die Sicherheitsvorschriften und die Gebrauchsanweisung.*

**Wichtig:** *Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit einer körperlichen, sensorischen, geistigen oder motorischen Behinderung oder einem Mangel an Erfahrung und Kenntnissen verwendet werden, sofern diese Personen beaufsichtigt oder über den sicheren Gebrauch des Geräts unterrichtet wurden und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und beaufsichtigt. Lassen Sie Ihr Gerät und sein Netzkabel nie unbeaufsichtigt und in Reichweite von Kindern jünger als 8 Jahre oder unverantwortlichen Personen, besonders wenn es an der Steckdose hängt oder wenn es abkühlt.*

- Kontrollieren Sie, ob die Netzspannung mit der auf dem Gerät vermerkten Spannung übereinstimmt, bevor Sie das Gerät benutzen.
- Lassen Sie Ihr Gerät niemals beim Gebrauch unbeaufsichtigt.
- Überprüfen Sie regelmäßig, dass das Gerät nicht beschädigt ist. Bei Beschädigung der Anschlussleitung oder des Gerätes, letzteres nicht benutzen, sondern von einem Fachmann(\*) überprüfen bzw. reparieren lassen. Eine beschädigte Anschlussleitung muss von einem Fachmann(\*) ausgewechselt werden, damit jede Gefahr gemieden wird.
- Benutzen Sie das Gerät nur zu Haushaltszwecken, wie in der Bedienungsanleitung angegeben.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten, weder zum Reinigen, noch zu einem anderen Zweck. Geben Sie das Gerät niemals in die Spülmaschine.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle.

- Entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose und warten Sie, bis das Gerät vollständig erkaltet ist, bevor Sie das Gerät reinigen oder wegräumen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien und bewahren Sie es an einem trockenen Platz auf.
- Benutzen Sie nur Zubehör, welches vom Lieferanten empfohlen wurde. Anderes Zubehör stellt eine Gefahr für den Benutzer dar und das Gerät könnte dadurch beschädigt werden.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene und stabile Fläche.
- Sie sollten das Gerät sauber halten, da es in direktem Kontakt mit Nahrungsmitteln ist.
- Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung nicht mit den heißen Teilen des Gerätes in Berührung kommt.
- Während des Gebrauchs können zugängliche Teile des Gerätes eine sehr hohe Temperatur erreichen. Berühren Sie diese Teile nicht.
- Ziehen Sie niemals an der Anschlussleitung, um das Gerät zu bewegen. Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung nicht irgendwo hängen bleibt und dies zum Fall des Gerätes führen könnte. Wickeln Sie die Anschlussleitung nicht um das Gerät oder knicken Sie diese nicht.
- Achten Sie darauf, dass die heißen Teile nicht mit leicht entflammbarem Material wie Gardinen, Tischdecken, usw. in Berührung kommen. Brandgefahr!
- Achten Sie darauf, dass die Beschichtung der Backplatte nicht abgekratzt wird, da ansonsten kleine Teile der Beschichtung in die Nahrung gelangen. Benutzen Sie einen Holzspatel oder einen wärmebeständigen Plastikspatel, um die Nahrung vom Gerät zu nehmen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker des Gerätes aus der Steckdose, wenn es nicht benutzt wird.
- Bereiten Sie nur Nahrungsmittel zu, die zum Verzehr geeignet sind.
- Bei Gebrauch den Raum durchlüften.
- Niemals das Gerät abdecken.



- Öl- und Fettzubereitungen können bei Überhitzung brennen. Seien Sie äußerst vorsichtig.
- Ihr Gerät darf niemals über eine externe Zeitschaltuhr oder irgendein anderes, separates Fernbedienungssystem eingeschaltet werden.
- Achtung: Wenn das Symbol  auf einer bestimmten Fläche des Gerätes angebracht wurde, ist dies ein Warnhinweis. Dieses Symbol bedeutet: ACHTUNG, diese Fläche kann während des Gebrauches heiß werden.

(\* ) Fachmann: anerkannter Kundendienst des Lieferanten oder des Importeurs, der für derartige Reparaturen zuständig ist. Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte an diesen Kundendienst.

#### **VOR DER ERSTEN BENUTZUNG**

- Entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien.
- Säubern Sie das Gerät (siehe "Reinigung und Pflege"). Es ist ratsam, das Gerät ca.10 Minuten vorzuwärmen ohne Nahrungsmittel, damit der Eigengeruch des Gerätes abklingt.
- Für ausreichende Lüftung ist zu sorgen.

#### **INBETRIEBNAHME**

- Bereiten Sie Pfannkuchenteig anhand Ihres gewöhnlichen Rezeptes.
- Legen Sie ein Tuch unter das Gerät um Ihren Tisch vor eventuellen Spritzern zu schützen.
- Nachdem Sie den Pfannkuchenteig bereitet haben, wärmen Sie die Platte 10 Minuten vor.
- Stecken Sie den Stecker in eine Schukosteckdose.
- Wenn das Gerät die richtige Temperatur erreicht hat und noch vor Anfang des Backvorgangs der Pfannkuchen, gießen Sie ein wenig Öl auf die Pfannkuchenstelle, so dass die Pfannkuchen nicht anbrennen oder an der Platte kleben bleiben. Wiederholen Sie wenn nötig diesen Vorgang während des Gebrauchs.
- Gießen Sie die Menge Teig, die den Kreisflächen entspricht.
- Achtung! Gießen Sie nicht zuviel Teig, sonst läuft er über den Rand der Platte.
- Drehen Sie die Pfannkuchen um anhand einer Plastik- oder Holzspachtel. Benutzen Sie keine Metallgegenstände, weil diese die Platte beschädigen könnten.
- Schmücken Sie die Pfannkuchen je nach Ihrem Geschmack mit süßen oder salzigen, warmen oder kalten Bereitungen... Es gibt unbegrenzte Möglichkeiten.
- Die Backzeit ist unterschiedlich und richtet sich nach Ihrem Geschmack.
- Drehen Sie nach Gebrauch ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.


## REINIGUNG UND PFLEGE

- Bevor Sie das Gerät säubern, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen und ziehen Sie den Stecker aus dem Gerät. Halten Sie dazu einfach den Netzstecker fest und ziehen Sie.
- Tauchen Sie das Gerät niemals ganz oder teilweise in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Wenn jedoch Wasser aus den elektrischen Anschlüssen austritt, lassen Sie es trocknen, bevor Sie es erneut verwenden.
- Reinigen Sie die Außenteile des Gerätes und die Backplatte mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
- Wenn angebackene Essensreste schwierig zu entfernen sind, reiben Sie die Backplatte mit ein wenig Speiseöl ein. 5 Minuten stehen lassen, dann mit einem leicht angefeuchteten Tuch abwischen und sorgfältig trocknen.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel, da diese die Antihaffbeschichtung beschädigen könnten.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser oder Flüssigkeit in das Gerät eindringt.
- Reinigen Sie das Gerät nie unter fließendem Wasser. **Tauchen Sie es nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.**

## UMWELTSCHUTZ – RICHTLINIE 2012/19/EU

Zum Schutz unserer Umwelt und unserer Gesundheit sind Elektro- und Elektronik-Altgeräte nach bestimmten Regeln zu entsorgen. Dies fordert den Einsatz sowohl des Herstellers bzw. Lieferanten als auch des Verbrauchers.



Aus diesem Grund darf dieses Gerät, wie das Symbol  auf dem Typenschild bzw. auf der Verpackung zeigt, nicht in den unsortierten Restmüll gegeben werden. Der Verbraucher hat das Recht, dieses Gerät über kommunale Sammelstellen zu entsorgen; von dort aus wird die spezifische Behandlung, Verwertung bzw. das Recycling gem. den Erfordernissen der Richtlinie sichergestellt.

## ERP DEKLARATION – VO 1275/2008/EG

Wir, die Team Kalorik GmbH bestätigen hiermit, dass unser Produkt den Anforderungen der VO 1275/2008/EG entspricht. Unser Produkt verfügt zwar nicht über eine Funktion zur Minimierung des Verbrauchs, welche laut VO 1275/2008/EG das Produkt nach Beendigung der Hauptfunktion in den Aus- oder Bereitschaftszustand versetzen soll, aber dies ist aus Sicht des Gebrauchswertes nicht möglich, da dies die Hauptfunktion des Produktes so stark beeinträchtigen würde, dass eine Benutzung des Produktes nicht mehr möglich sein würde!

Aus diesem Grund weisen wir in unserer Bedienungsanleitung den Kunden stets darauf hin, das Gerät sofort nach dem Gebrauch vom Netz zu trennen.

Die Bedienungsanleitung ist auf einfache Nachfrage auch verfügbar in elektronischem Format bei dem Kundendienst (siehe Garantiekarte).




## FRANCAIS POUR VOTRE SECURITE

*Lisez attentivement cette notice avant toute utilisation, et respectez bien à la fois les consignes de sécurité et d'usage.*

**Important:** *Votre appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissances, s'ils ont pu bénéficier, au préalable, d'une surveillance ou d'instructions concernant son utilisation en toute sécurité et sur les risques encourus. Les enfants ne doivent surtout pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants à moins qu'ils aient plus de 8 ans et qu'ils soient supervisés. Ne laissez jamais votre appareil et son câble d'alimentation sans surveillance et à la portée des enfants de moins de 8 ans ou des personnes non responsables, surtout lorsque celui-ci est sous tension ou pendant sa phase de refroidissement.*

- ❑ Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez que la tension du réseau correspond bien à celle de l'appareil.
- ❑ Ne laissez jamais votre appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement ou sous tension.
- ❑ Vérifiez régulièrement l'état de votre appareil et s'il est endommagé de quelque façon que ce soit, ne l'utilisez pas mais faites-le vérifier et réparer par un service qualifié compétent(\*). Si le câble est endommagé, il doit être obligatoirement remplacé par un service qualifié compétent(\*) afin d'éviter tout danger.
- ❑ Utilisez l'appareil uniquement pour des usages domestiques et de la manière indiquée dans la notice.
- ❑ Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide ni pour son nettoyage ni pour toute autre raison. Ne le mettez jamais au lave-vaisselle.
- ❑ N'utilisez pas l'appareil près de sources de chaleur.

- ❑ L'appareil doit obligatoirement être débranché et refroidi avant de le nettoyer et de le ranger.
- ❑ Veillez à ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur et entreposez-le dans un endroit sec.
- ❑ Ne pas utiliser des accessoires non recommandés par le fabricant, cela peut présenter un danger pour l'utilisateur et risque d'endommager l'appareil.
- ❑ Posez cet appareil sur une table ou un support suffisamment stable pour éviter sa chute.
- ❑ Il est indispensable de garder cet appareil propre étant donné qu'il est en contact direct avec les aliments.
- ❑ Veillez à ce que le cordon n'entre pas en contact avec des surfaces chaudes de l'appareil.
- ❑ La température des surfaces accessibles peut être élevée lorsque l'appareil fonctionne. Ne pas toucher ces surfaces.
- ❑ Ne déplacez jamais l'appareil en tirant sur le câble. Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne puisse être accidentellement accroché et ce, afin d'éviter toute chute de l'appareil. Evitez d'enrouler le cordon autour de l'appareil et ne le tordez pas.
- ❑ Veillez à ce que l'appareil n'entre pas en contact avec des matériaux facilement inflammables comme les rideaux, les tissus,... lorsqu'il est en fonctionnement car le feu pourrait se déclarer.
- ❑ Veillez à ne pas griffer le revêtement spécial de la plaque de cuisson car il perdrait alors son caractère antiadhésif. Utilisez une spatule en bois classique ou en plastique spécialement étudié pour résister à la chaleur.
- ❑ Veillez à toujours éteindre et débrancher votre appareil lorsqu'il n'est pas en utilisation.
- ❑ Ne faites cuire que des aliments appropriés à la cuisson et propres à la consommation.
- ❑ Il est conseillé de ventiler la pièce durant le fonctionnement.
- ❑ Ne couvrez jamais l'appareil.
- ❑ Les préparations à l'huile ou à la graisse peuvent s'enflammer si elles sont surchauffées. Soyez donc extrêmement prudent.

- ❑ Votre appareil ne doit jamais être mis en fonctionnement par le biais d'une minuterie extérieure ou d'un autre système de commande à distance séparé.
- ❑ Note: Lorsque le symbole  est apposé sur une surface particulière, il accentue la mise en garde et signifie: ATTENTION, cette surface peut devenir très chaude pendant l'utilisation.

(\* ) Service qualifié compétent: service après-vente du fabricant ou de l'importateur ou une personne qualifiée, reconnue et habilitée à faire ce genre de réparation afin d'éviter tout danger. Dans tous les cas, veuillez retourner l'appareil auprès de ce service.

#### **AVANT LA PREMIÈRE MISE EN MARCHÉ**

- Enlevez tous les emballages.
- Nettoyez l'appareil (cf. "Nettoyage et entretien"). Il est conseillé de faire chauffer l'appareil pendant 10 minutes sans aliments afin d'éliminer des restants éventuels de graisse et de supprimer l'odeur du "neuf".
- Bien ventiler la pièce pendant cette opération et en général, lors de tout usage.

#### **UTILISATION**

- Préparez de la pâte à crêpe en utilisant votre recette habituelle.
- Placez un linge sous l'appareil pour protéger votre table d'éventuelles coulures ou éclaboussures.
- Après avoir préparé votre pâte à crêpes, préchauffez l'appareil pendant 10 minutes.
- Branchez l'appareil sur une prise murale reliée à la terre.
- Quand l'appareil a atteint la bonne température et avant de commencer la cuisson de vos crêpes, versez un fin filet d'huile sur l'emplacement à crêpes pour éviter que vos crêpes ne brûlent ou ne collent à la plaque. Si nécessaire, répétez cette opération en cours d'utilisation.
- Versez la quantité de pâte correspondant aux cercles sur la plaque.
- Attention! Ne versez pas trop de pâte de crainte qu'elle ne déborde de la plaque.
- Retournez les crêpes à l'aide d'une spatule en plastique ou en bois, n'utilisez pas d'objets métalliques qui risqueraient d'endommager la plaque.
- Selon vos goûts, vos crêpes peuvent être garnies de préparations sucrées ou salées, chaudes ou froides,... Laissez donc aller votre imagination.
- Le temps de cuisson dépend de votre goût personnel.
- Après utilisation, débranchez l'appareil.


## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Avant de nettoyer votre appareil, débranchez la fiche de la prise murale.
- Laissez refroidir l'appareil avant le nettoyage et retirez la fiche de l'appareil. Pour cela, il vous suffit de maintenir fermement la fiche du cordon et de tirer.
- Ne jamais immerger l'appareil en totalité ou partiellement dans l'eau ou dans tout autre liquide mais si de l'eau coulait au niveau des connexions électriques, laissez sécher avant un nouvel usage.
- Nettoyer les surfaces extérieures de l'appareil et la plaque de cuisson avec un chiffon doux légèrement humide.
- S'il y a des résidus alimentaires qui sont difficiles à retirer, enduisez la plaque de cuisson d'un peu d'huile de cuisine. Laissez reposer pendant 5 minutes, puis nettoyez avec un chiffon doux légèrement humide et séchez soigneusement.
- Ne pas utiliser des détergents agressifs ou de tampons à récurer pouvant rayer le revêtement antiadhésif.
- Assurez-vous que l'eau ne pénètre pas dans l'appareil.
- Ne nettoyez jamais l'appareil sous l'eau courante. **N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou dans tout autre liquide.**

## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT – DIRECTIVE 2012/19/UE

Afin de préserver notre environnement et notre santé, l'élimination en fin de vie des appareils électriques et électroniques doit se faire selon des règles bien précises et nécessite l'implication de chacun, qu'il soit fournisseur ou utilisateur. C'est pour cette



raison que votre appareil, tel que le signale le symbole  apposé sur sa plaque signalétique ou sur l'emballage, ne doit en aucun cas être jeté dans une poubelle publique ou privée destinée aux ordures ménagères. L'utilisateur a le droit de déposer l'appareil gratuitement dans des lieux publics de collecte procédant à un tri sélectif des déchets pour être soit recyclé, soit réutilisé pour d'autres applications conformément à la directive.

## DÉCLARATION ERP – DIRECTIVE 1275/2008/CE

Nous, Team Kalorik SA/NV, confirmons par la présente que notre produit correspond aux exigences de la directive 1275/2008/CE. Certes, notre produit n'est pas équipé d'une fonction pour minimaliser la consommation de puissance, ce qui devrait selon la directive 1275/2008/CE mettre le produit en mode éteint ou mode veille après avoir fini sa fonction principale, mais ceci est pratiquement impossible, car cela nuirait à la fonction principale du produit si fortement que l'utilisation du produit ne serait plus possible!

C'est pourquoi dans notre mode d'emploi nous disons toujours au client de débrancher la fiche de la prise de courant dès qu'il a fini d'utiliser le produit.

La notice d'utilisation est aussi disponible en format électronique sur simple demande auprès du service après-vente (voir carte de garantie).



## ESPAÑOL

### CONSEJOS DE SEGURIDAD


*Lea detenidamente el modo de empleo antes de utilizar el aparato, y siempre siga las medidas de seguridad y el modo de funcionamiento.*

**Importante:** *Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas reducidas, sensoriales o mentales o con falta de experiencia o conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucciones relativas al uso seguro del aparato y los riesgos involucrados. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y mantenimiento del aparato no debe ser hecho por niños a menos que sean mayores de 8 años y estén supervisados. No deje de vigilar su aparato y el cable y no lo deje nunca a cargo de niños menores de 8 años o de personas no responsables especialmente cuando está enchufado a la toma de corriente o se está enfriando.*

- ❑ Antes de utilizar el aparato, compruebe que el voltaje de la red eléctrica coincide con el del aparato.
- ❑ No deje nunca su aparato sin vigilancia cuando esté en marcha.
- ❑ Compruebe de vez en cuando que el aparato no esté dañado y no utilice su aparato si el cable o el aparato están dañados por el motivo que sea. Cualquier reparación debe ser realizada por un servicio cualificado competente(\*). Si el cable está dañado, debe ser reemplazado por un servicio cualificado competente(\*) para evitar cualquier tipo de daño.
- ❑ Utilice el aparato solamente para usos domésticos y de la manera indicada en el modo de empleo.
- ❑ No sumerja nunca el aparato en el agua o en cualquier otro líquido ni para su limpieza ni por cualquier otra razón. No lo introduzca nunca en el lavavajillas.
- ❑ No utilice el aparato cerca de fuentes de calor.

- ❑ La clavija eléctrica debe ser desenchufada antes de limpiar el aparato. Deje enfriar el aparato antes de guardarlo o limpiarlo.
- ❑ Procure no utilizar el aparato en el exterior y colóquelo en un sitio seco.
- ❑ No utilice accesorios no recomendados por el fabricante, ello puede conllevar un riesgo para el usuario y dañar el aparato.
- ❑ Coloque el aparato sobre una mesa o un soporte lo suficientemente estable para evitar su caída.
- ❑ Es preciso guardar el aparato en perfecto estado de limpieza, ya que está en contacto con la comida.
- ❑ Procure que el cable no entre en contacto con las partes calientes del aparato.
- ❑ Las superficies accesibles pueden volverse muy calientes durante el uso, procure no tocar esas partes. Tenga también cuidado que nada entre en contacto con el elemento calefactor.
- ❑ No mueva nunca el aparato estirando del cable. Procure que el cable no se enganche en algún saliente, a fin de evitar posibles caídas del mismo. Evite enrollar el cable alrededor del aparato y no lo tuerza.
- ❑ Procure que las partes calientes del aparato no entren en contacto con materiales fácilmente inflamables como cortinas, tejidos, etc., cuando el aparato esté en marcha, ya que podría provocar un incendio.
- ❑ Procure no rallar el revestimiento especial de las placas de cocción, ya podría perder sus características antiadherentes. Utilice una espátula de madera o plástico resistente al calor.
- ❑ Apague y desenchufe el aparato siempre que no lo utilice.
- ❑ Cocine solo alimentos propios a la cocción y al consumo.
- ❑ Ventile la estancia durante el funcionamiento.
- ❑ No recubra nunca el aparato.
- ❑ Los preparados con aceite o grasa pueden inflamarse fácilmente si se los sobrecalienta, sea extremadamente prudente.



- Su aparato nunca debe ser puesto en marcha mediante un minuterero externo o un sistema de mando a distancia separado.
- Por favor tome nota: Cuando el símbolo  se encuentra en una superficie específica, es para llamarle la atención y significa: “¡CUIDADO! Esta superficie puede volverse muy caliente durante el uso”.

(\*) Servicio técnico cualificado: servicio técnico del fabricante o importador o de una persona cualificada, reconocida y habilitada a fin de evitar cualquier peligro. En cualquier caso devuelva el aparato al servicio técnico.

#### **ANTES DE UTILIZAR POR PRIMERA VEZ EL APARATO**

- Desembale el aparato.
- Limpie el aparato (cf. "Limpieza"). La primera vez que se enchufa, sale humo y huele. Esto es normal, puesto que en su fabricación se pueden haber adherido grasas que se estén quemando.
- Le recomendamos que tenga encendido el aparato durante 10 minutos sin comida y que ventile la habitación durante este tiempo y durante su uso en general.

#### **PUESTA EN MARCHA**

- Prepare una tortita usando su recipiente habitual.
- Ponga un trapo debajo del aparato para proteger su mesa de posibles manchas o salpicaduras.
- Una vez haya preparado la tortita, precaliente el aparato durante 10 minutos.
- Inserte un enchufe especial en el aparato y ponga el enchufe normal en una toma de tierra.
- Cuando su aparato haya alcanzado la temperatura deseada, y antes de empezar a hacer sus tortitas, vierta una pequeña cantidad de aceite en el espacio para la tortita para prevenir que se queme o se quede pegado. Si es necesario, repita esta operación durante su uso.
- Vierta la cantidad de masa que corresponda a los círculos de las placas.
- Precaución! No vierta mucha masa porque puede derramarse sobre la placa.
- De la vuelta a las tortitas con una espátula de plástico o de madera, no utilice metal porque pueden dañar la placa.
- De acuerdo a su gusto, usted puede añadir ingredientes dulces o salados, calientes o fríos.... La elección debe ser suya.
- El tiempo de cocción varía de acuerdo a su gusto personal.
- Cuando haya terminado, desconecte el aparato.


## LIMPIEZA

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que el enchufe ha sido quitado de la toma de corriente.
- Deje enfriar el aparato antes de limpiarlo y desconecte el aparato.
- Nunca sumerja el aparato o el enchufe en el agua. Si por algún motivo hubiera agua en la conexión eléctrica, espere hasta que el aparato esté completamente seco antes de volver a usar de Nuevo.
- Limpie las partes exteriores del aparato y la placa de hornear con un paño ligeramente humedecido y secalas después.
- Cuando se cuece al horno- los alimentos son muy difíciles de quitar, cepille la placa de horno con un poco de aceite. Dejar reposar durante 5 minutos, luego limpie con un paño húmedo y seque bien.
- No utilice detergentes agresivos ya que pueden dañar la superficie antiadherente.
- Asegúrese de que el agua no entre en el aparato.
- No limpie el aparato con agua corriente. **No sumerja nunca el aparato en el agua o en cualquier otro líquido.**

## PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE – DIRECTIVA 2012/19/UE

Para poder preservar nuestro medio ambiente y proteger la salud humana, los residuos eléctricos y equipos electrónicos deberían ser destruidos de acuerdo con unas normas específicas con la implicación de ambos proveedores y consumidores. Por esta razón,



como indica el símbolo  en la placa de datos técnicos, su aparato no debería ser tirado en un contenedor municipal sino que debería ser devuelto a la tienda, o dejado en un punto de recolección para ser reciclado o usado para otras aplicaciones conforme a la directiva.

## DECLARACIÓN ERP – REGULACIÓN 1275/2008/CE

Nosotros, Team Kalorik SA/NV, la presente confirmamos que nuestro producto cumple con los requisitos del Reglamento 1275/2008/CE. Es cierto que nuestro producto no dispone de una función para minimizar el consumo de energía, lo que debería de acuerdo con la regulación 1275/2008/CE puso el producto en off o en el modo de espera después de terminar la función principal, pero esto es prácticamente imposible, ya que comprometería la función principal del producto tan fuertemente, que el uso del producto ya no sería posible!

Por esta razón siempre le decimos al cliente, en nuestro manual de instrucciones, de desenchufar el aparato inmediatamente después de haber terminado su utilización.

El manual de usuario con una simple petición está también disponible en formato electrónico desde el servicio técnico (mirar la garantía).



**POLSKI**


## **ZASADY BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA**

*Zanim zaczniesz używać urządzenia przeczytaj uważnie instrukcję i postępuj wyłącznie z jej wskazaniem.*

**Ważne:** *Urządzenie może być użytkowane przez dzieci w wieku 8 lat i więcej oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, czuciowymi lub umysłowymi, albo osoby nie mające doświadczenia i znajomości sprzętu, jeśli zastosowano nad nimi nadzór lub udzielono im instrukcji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i związanych z tym niebezpieczeństw. Dzieci nie powinny bawić się tym urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie powinny być wykonywane przez dzieci, chyba że mają one więcej niż 8 lat i są pod nadzorem. Nie zostawiaj włączonego urządzenia wraz z przewodem bez nadzoru, trzymaj z dala od dzieci poniżej 8 roku życia i osób niepowołanych zwłaszcza kiedy jest podłączone do sieci lub się chłodzi.*

- Zanim włączysz urządzenie sprawdź czy napięcie sieciowe zgadza się z parametrami podanymi na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Podczas użycia nie zostawiaj urządzenia bez nadzoru.
- Regularnie sprawdzaj czy kabel zasilający nie jest uszkodzony. Nie używaj urządzenia z uszkodzonym kablem zasilającym. Wszelkie naprawy powinny być dokonane przez wykwalifikowanego elektryka(\*). Jeżeli przewód jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka(\*) w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.
- Urządzenie służy tylko do użytku domowego i powinno być używane zgodnie ze wskazaniem niniejszej instrukcji.
- Nie zanurzaj w wodzie ani żadnym innym płynie. Nie czyść w zmywarce do naczyń.
- Nie używaj w pobliżu źródeł ciepła.

- Przed czyszczeniem wyłącz przewód zasilający z gniazda. Zanim przystąpisz do czyszczenia urządzenia upewnij się, że ostygło.
- Nie używaj na zewnątrz, zadбай, aby urządzenie pracowało w suchym otoczeniu.
- Nigdy nie używaj urządzeń ani części nieposiadających rekomendacji producenta, ponieważ może to być niebezpieczne dla użytkownika. Mogą one również wpłynąć na wadliwe działanie urządzenia lub jego uszkodzenie.
- Ustaw urządzenie na płaskiej i stabilnej podstawie w pobliżu gniazda sieciowego.
- Ze względu na kontakt z żywnością urządzenie powinno być utrzymywane w czynności.
- Upewnij się, że kabel zasilający nie styka się z gorącą powierzchnią urządzenia.
- Temperatura niektórych powierzchni urządzenia może być bardzo wysoka. Nie dotykaj tych części, aby się nie poparzyć.
- Nigdy nie ciągnij, nie podnoś itp. urządzenia za kabel ani nie wyłączaj wtyczki z sieci w ten sposób. Nie owijaj kabla wokół urządzenia, nie zginaj go, nie skręcaj.
- Upewnij się, że urządzenie nie styka się z innymi przedmiotami i łatwopalnymi materiałami jak: firanki, zasłony, ubranie itp.
- Nie skrob i nie szoruj powierzchni płyt grzejnych. Pozostałości powłoki mogą później dostać się do jedzenia. Używaj szpatułki drewnianej lub z żaroodpornego plastiku.
- Zawsze wyłączaj urządzenie i odłącz z sieci, kiedy nie jest używane.
- Używaj urządzenie wyłącznie do przygotowania produktów żywnościowych.
- W trakcie użytkowania zadбай o odpowiednią wentylację pomieszczenia.
- Nie przykrywaj urządzenia.
- Bądź ostrożny ponieważ tłuszcz i olej mogą łatwo zapalić się jeśli są przegrzane.
- Urządzenie nie powinno być podłączane do systemów zdalnego sterowania.

- Uwaga: Jeżeli symbol  znajduje się na powierzchni, należy być ostrożnym przy użytkowaniu produktu. Symbol ten oznacza: UWAGA, powierzchnia ta może stać się bardzo gorąca podczas użytkowania.

(\*) Uprawniony elektryk: Osoba wskazana przez dział sprzedaży producenta lub importera lub każda osoba posiadająca niezbędne kwalifikacje umożliwiające dokonywanie tego typu napraw bez stwarzania zagrożenia. W każdym przypadku urządzenie należy przekazywać tym osobom.

## PRZED UŻYCIEM

- Usunąć wszystkie elementy opakowania.
- Przed pierwszym użyciem oczyścić urządzenie (czyt. "CZYSZCZENIE I KONSERWACJA"). Zaleca się rozgrzewać urządzenie przez około 10 minut bez posiłku aby wyeliminować ewentualny tłuszcz pozostały z produkcji oraz tzw. zapach nowości.
- Podczas użytkowania urządzenia a także po jego zakończeniu należy zapewnić dobrą wentylację w pomieszczeniu.

## UŻYTKOWANIE


- Przygotuj ciasto naleśnikowe według swojego przepisu.
- Umieść naczynia pod urządzeniem, aby zabezpieczyć blat przed rozpryskami.
- Po przygotowaniu ciasta naleśnikowego podgrzej urządzenie przez 10 minut.
- Włóż wtyczkę do uziemionego gniazdka.
- Gdy urządzenie osiągnie właściwą temperaturę i przed zrobieniem naleśników, nalej niewielką ilość oleju na blaszkę, aby zabezpieczyć naleśniki przed spaleniem lub przyklejeniem. Jeśli to konieczne, powtórz operację podczas użytkowania.
- Włącz ciasto w ilości odpowiadającej wielkości pierścieni do gotowania na urządzeniu.
- Uwaga! Nie nalewaj zbyt dużej ilości ciasta, ponieważ może wyciekać z urządzenia.
- Przerzucaj naleśniki z plastikową lub drewnianą łopatką. Nie używaj ostrych narzędzi, ponieważ możesz zniszczyć nieprzywierającą powierzchnię płyty.
- W zależności od smaku, możesz podawać pikantne, słodkie, zimne lub gorące dania ... to zależy od Ciebie.
- Czas gotowania różni się w zależności od preferencji.
- Po zakończeniu gotowania odłącz urządzenie od gniazdka.

## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Przed czyszczeniem upewnij się, że urządzenie zostało wyłączone, a wtyczka została odłączona od gniazdka.
- Przed czyszczeniem poczekaj, aż urządzenie całkowicie ostygnie.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia całkowicie lub częściowo w wodzie lub innej cieczy, ale jeśli woda wycieknie z potęrczeń elektrycznych, pozwól mu wyschnąć przed ponownym użyciem.
- Za pomocą wilgotnej ściereczki wytrzyj zewnętrzną powierzchnię urządzenia oraz płytę do pieczenia. Następnie przetrzyj ponownie na sucho.
- Kiedy przypieczone ciasto trudno jest usunąć, możesz czyścić powierzchnię z odrobiną oleju. Pozostaw na 5 minut, następnie przetrzyj wilgotną szmatką i osusz.
- Nie używaj ściernych szmatek ani szczotek.
- Upewnij się, że woda nie dostała się do wnętrza urządzenia.
- Nie czyść urządzenia pod bieżącą wodą. **Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani żadnym innym płynie.**

## OCHRONA ŚRODOWISKA NATURALNEGO



Symbol  na tabliczce znamionowej urządzenia oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać razem z innymi odpadami z gospodarstw domowych. Polskie prawo zabrania pod karą grzywny łączenia użytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego wraz z innymi odpadami.

Dbając o pozbycie się produktu w należyty sposób, można zapobiec potencjalnym negatywnym skutkom dla środowiska naturalnego i zdrowia ludzkiego, jakie mogłyby wynikać z niewłaściwego postępowania z odpadami powstałymi ze użytego sprzętu elektronicznego.

System zbierania użytego sprzętu jest zgodny z obowiązującymi na terenie Rzeczypospolitej Polskiej normami prawnymi, (Ustawa z dnia 29 lipca 2005, Dziennik Ustaw Nr 180 poz. 1494 i 1495) obowiązki wynikające z ustawy przejęta w imieniu przedsiębiorcy Organizacja Odzysku.

Gospodarstwo domowe pełni istotną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku, w tym recyklingu, użytego sprzętu elektrycznego. Przestrzeganie zasad selektywnej zbiórki sprzętu ma zapewnić właściwy poziom ochrony zdrowia ludzkiego i środowiska naturalnego. Waga netto urządzenia - 2,02 kg

## DEKLARACJA ERP – ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1275/2008

My, Team Kalorik SA/NV, niniejszym oświadczamy, że nasz produkt spełnia wymagania Rozporządzenia Komisji Europejskiej (WE) nr 1275/2008. W prawdzie, nasz produkt nie posiada funkcji, któryby pozwalała na zminimalizowanie zużycia energii, która powinna zgodnie z Rozporządzeniem Komisji Europejskiej (WE) nr 1275/2008 wyłączyć produkt lub przetrząść go w tryb czuwania po zakończeniu głównej funkcji, ale jest to praktycznie niemożliwe, ponieważ pogorszyłoby to główną funkcję urządzenia tak mocno, iż dalsze użytkowanie produktu nie byłoby możliwe.

W związku z powyższym, w naszych instrukcjach obsługi zawsze informujemy Klienta, aby zaraz po zakończeniu użytkowania natychmiast odłączył urządzenie z prądu.

Na prośbę Klienta, instrukcja obsługi jest również dostępna w formie elektronicznej w ramach obsługi posprzedażowej (zobacz karta gwarancyjna).



## NEDERLANDS

### BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

*Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens u uw toestel gebruikt, en respecteer altijd de veiligheids- en de gebruiksvoorschriften.*

***Belangrijk:*** *Het toestel mag worden gebruikt door kinderen van meer dan 8 jaar oud en door personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring of kennis als ze onder toezicht staan of vooraf instructies hebben gekregen betreffende een veilig gebruik van het toestel en de risico's die ermee gepaard gaan. Kinderen mogen in geen geval met het toestel spelen. Schoonmaak en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze 8 jaar of ouder zijn en onder toezicht staan. Laat uw toestel en zijn snoer nooit zonder toezicht en binnen het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar of van ontoerekeningsvatbare personen, vooral wanneer het onder spanning staat of wanneer het aan het afkoelen is.*

- ❑ Controleer of de netspanning overeenkomt met deze van het toestel vooraleer u het gebruikt.
- ❑ Laat uw toestel tijdens het gebruik nooit zonder toezicht.
- ❑ Controleer regelmatig of het toestel of het snoer niet beschadigd is. Gebruik het toestel niet indien het snoer of het toestel zelf enige beschadiging zouden vertonen maar laat het in dit geval nakijken en herstellen door een bekwame gekwalificeerde dienst(\*) om ieder gevaar te vermijden.
- ❑ Gebruik het toestel enkel voor huishoudelijke doeleinden en op de wijze zoals vermeld in de gebruiksaanwijzing.
- ❑ Dompel het toestel nooit onder in water of in enige andere vloeistof, noch om het te reinigen, noch om welke andere reden ook. Steek het nooit in een afwasmachine.
- ❑ Gebruik het toestel niet in de nabijheid van warmtebronnen.
- ❑ Trek de stekker uit het stopcontact en laat het toestel afkoelen vooraleer u het reinigt of opbergt.

- ❑ Gebruik het toestel niet buiten en berg het op in een droge ruimte.
- ❑ Gebruik geen accessoires die niet door de fabrikant werden aanbevolen. Dit kan gevaarlijk zijn voor de gebruiker en het toestel beschadigen.
- ❑ Zet het toestel op een tafel of op een voldoende stabiel oppervlak zodat het niet valt.
- ❑ Het is noodzakelijk om dit toestel proper te houden vermits het in direct contact komt met etenswaren.
- ❑ Zorg dat het snoer niet in aanraking komt met de warme onderdelen van het toestel.
- ❑ Wanneer het toestel in werking is, kunnen toegankelijke delen ervan een zeer hoge temperatuur bereiken. Let erop dat u die delen niet aanraakt.
- ❑ Trek nooit aan het snoer om het toestel te verplaatsen. Zorg dat het elektriciteitssnoer nergens kan achterhaken en daardoor de val van het toestel veroorzaken. Draai het snoer niet rond het toestel en plooi het niet.
- ❑ Zorg ervoor dat de warme onderdelen van het toestel tijdens het gebruik niet in aanraking komen met gemakkelijk ontvlambare materialen, zoals gordijnen, een tafelkleed en dergelijke vermits deze in brand zouden kunnen vliegen.
- ❑ Let erop dat u de speciale bekleding van de bakplaat niet schramt, vermits u hiervan stukjes in uw voedsel zou kunnen vinden. Gebruik een klassieke houten spatel of een warmtebestendige plastic spatel.
- ❑ Schakel het toestel uit en trek de stekker uit het stopcontact als het toestel niet in gebruik is.
- ❑ Kook enkel etenswaren geschikt om te koken en voor consumptie.
- ❑ Verlucht de ruimte tijdens de werking.
- ❑ Bedek dit toestel nooit.
- ❑ Olie- of vetbereidingen kunnen in brand vliegen bij oververhitting. Wees dus zeer voorzichtig.
- ❑ Uw toestel mag nooit worden aangezet door middel van een externe timer of een separaat systeem met afstandsbediening.



- **Opgelet:** Wanneer het symbool  op een bepaald oppervlak gekleefd is, moet u voorzichtig zijn. Dit symbool betekent het volgende: OPGELET, dit oppervlak kan tijdens het gebruik heel warm worden.

(\***) Bekwame gekwalificeerde dienst:** klantendienst van de fabrikant of de invoerder, die erkend en bevoegd is om dergelijke herstellingen te doen zodat elk gevaar vermeden wordt. Gelieve het toestel bij problemen naar deze dienst terug te brengen.

### **VOOR HET EERSTE GEBRUIK**

- Verwijder al het verpakkingsmateriaal.
- Reinig het toestel vooraleer u het gebruikt (zie "Reiniging en onderhoud"). Bij het aanzetten kunnen er geurtjes en rook ontstaan. Dit is normaal, het zijn resten van oliën die bij fabricage niet verwijderd werden. Het is daarom aangeraden het toestel ongeveer 10 minuten te laten werken zonder voedsel te bereiden.
- Ventileer de kamer tijdens deze handeling en ook tijdens elk ander gebruik.

### **GEBRUIK**

- Bereid pannenkoekendeeg met uw gebruikelijk recept.
- Leg een doek onder het toestel om uw tafel te beschermen tegen mogelijke spatten.
- Nadat u het pannenkoekendeeg heeft bereid, verwarmt u de bakplaat voor gedurende 10 minuten.
- Steek de speciale stekker in het toestel en steek dan de normale stekker in een geaard stopcontact.
- Wanneer het toestel de juiste temperatuur heeft bereikt en alvorens het bakken van de pannenkoeken te beginnen, giet u een klein beetje olie op de voor de pannenkoeken voorziene plaatsen om te vermijden dat de pannenkoeken zullen aanbranden of aan de plaat blijven plakken. Herhaal indien nodig deze procedure tijdens het gebruik.
- Giet de gepaste hoeveelheid deeg op de cirkels van de plaat.
- Opgelet! Giet niet te veel deeg, want anders kan het over de rand van de plaat lopen.
- Draai de pannenkoeken om met behulp van een spatel van plastic of hout, en gebruik vooral geen metalen voorwerpen, want deze zouden de plaat kunnen beschadigen.
- Al naargelang uw smaak kunt u de pannenkoeken garneren met zoete of zoute bereidingen, warme of koude... Laat uw verbeelding de vrije loop.
- De baktijd hangt af van uw persoonlijke smaak.
- Trek na gebruik de stekker uit het stopcontact.


## REINIGING EN ONDERHOUD

- Haal de stekker uit het stopcontact.
- Laat het toestel volledig afkoelen vooraleer u het reinigt en trek dan de stekker eruit.
- Dompel het toestel nooit onder in water of enige andere vloeistof. Indien per ongeluk toch water in het toestel sijpelt, bijvoorbeeld langs het elektrische aansluitpunt, gelieve te wachten tot het toestel volledig droog is vooraleer u het opnieuw gebruikt.
- Reinig de buitenkant en de bakplaat met een licht vochtige doek.
- Wanneer aangebakken etensresten moeilijk te verwijderen zijn, wrijf dan de bakplaat in met een beetje bakolie. Laat 5 minuten staan, veeg dan de bakplaat schoon met een licht vochtige doek en droog ze zorgvuldig af.
- Gebruik geen schuurmiddelen of schuursponsen, want deze zouden de antiaanbakraag kunnen beschadigen.
- Zorg ervoor dat er geen water het toestel binnensijpelt.
- Reinig het toestel nooit onder lopend water. **Dompel het toestel nooit onder in water of enige andere vloeistof.**

## MILIEUBESCHERMING – RICHTLIJN 2012/19/EU

Om ons milieu en onze gezondheid te beschermen, moet afgedankte elektrische en elektronische apparatuur in overeenstemming met welbepaalde regels weggegooid worden. Dit vergt zowel de inzet van de leveranciers als van de gebruikers. Daarom mag uw apparaat, zoals op het typeplaatje of op de verpakking aangegeven door het



symbool , niet met het gewone huisvuil weggegooid worden. De gebruiker heeft het recht het toestel naar een gemeentelijk centrum van gescheiden inzameling te brengen waar het overeenkomstig de richtlijn hergebruikt, gerecycleerd of voor andere doeleinden gebruikt zal worden.

## ERP-VERORDENING – EU-RICHTLIJN 1275/2008

Wij, Team Kalorik SA/NV, bevestigen hierbij dat ons product voldoet aan de vereisten van richtlijn 1275/2008/EU. Ons product beschikt dan wel niet over een functie om het stroomverbruik tot een minimum te beperken, die volgens richtlijn 1275/2008/EU het product na het beëindigen van de hoofdfunctie in de uit-stand of stand-bystand (slaapstand) zou moeten zetten, maar dit is praktisch onmogelijk, want dit zou de hoofdfunctie van het product dermate schaden dat het gebruik van het product niet meer mogelijk zou zijn!

Daarom zeggen we in onze handleiding altijd aan de klant om de stekker onmiddellijk na het gebruik uit het stopcontact te trekken.

De handleiding is op simpele aanvraag ook verkrijgbaar in elektronisch formaat bij de klantendienst (zie garantiekaart).




## SLOVENSKÝ DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

*Pred používaním zariadenia si pozorne prečítajte tieto pokyny, a vždy dodržujte bezpečnostné a prevádzkové pokyny v návode.*

**Dôležité:** *Osoby (vrátane detí nad 8 rokov), ktoré nie sú schopné používať zariadenie bezpečným spôsobom kvôli fyzickým, zmyslovým alebo duševným schopnostiam alebo kvôli nedostatku skúseností alebo vedomostí, nesmú nikdy používať toto zariadenie, ak nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak predtým nedostali pokyny týkajúce sa bezpečného používania zariadenia.*

*Na deti je potrebné dôsledne dohliadať, aby nepoužívali toto zariadenie ako hračku. Čistenie a údržbu prístroja nesmú vykonávať deti, jedine ak dosiahli 8 rokov a sú pod dozorom dospeljej osoby. Nikdy nenechávajte spotrebič jeho el. kábel bez dozoru a v dosahu detí mladších ako 8 rokov alebo nezodpovedných osôb, hlavne ak je prístroj zapojený na sieť, či sa chladí.*

- Skontrolujte, či sa napätie v elektrickej sieti zhoduje s napätím uvedeným na zariadení.
- Zariadenie nikdy nenechávajte bez dozoru, keď sa používa.
- Z času na čas skontrolujte, či kábel nie je poškodený. Zariadenie nikdy nepoužívajte, ak kábel alebo samotné zariadenie vykazujú akékoľvek príznaky poškodenia. Všetky opravy by mal vykonávať kompetentný, kvalifikovaný elektrikár(\*) aby sa predišlo nebezpečenstvu.
- Zariadenie používajte iba na domáce účely a spôsobom, aký je uvedený v týchto pokynoch.
- Zariadenie nikdy a zo žiadneho dôvodu neponárajte do vody alebo do akejkoľvek kvapaliny. Zariadenie nikdy nevkładajte do umývačky riadu.
- Zariadenie nikdy nepoužívajte v blízkosti horúcich plôch.
- Zariadenie vždy pred čistením alebo uskladnením odpojte od elektrického napájania a nechajte ho ochladiť.

- Zariadenie nikdy nepoužívajte vonku a vždy ho umiestňujte do suchého prostredia.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúča výrobca. Môže predstavovať nebezpečenstvo pre používateľa a riziko poškodenia spotrebiča.
- Postavte zariadenie na stôl alebo na rovný povrch.
- Prístroj udržiavajte stále čistý keďže je v stálom kontakte s jedlom.
- Dávajte pozor na to, aby šnúra neprišla do kontaktu s teplými časťami prístroja.
- Nedotýkajte sa teplých častí prístroja, používajte držiaky.
- Zariadenie nikdy nepremiestňujte ťahaním za kábel. Ubezpečte sa, že kábel sa žiadnym spôsobom nemôže nikde zachytiť. Neomotávajte kábel okolo zariadenia ani ho nezohýbajte.
- Dávajte pozor na to, aby počas procesu pečenia neprišli teplé časti prístroja do styku s ľahko vznetlivými materiálmi ako závesy, obrusy, atď. ... **Nebezpečenstvo ohňa!**
- Dávajte pozor na to, aby sa nezoškrabala vrchná vrstva, v opačnom prípade by sa mohli dostať malé častice povrchu do jedla. Aby ste mohli vybrať jedlo z prístroja, použite drevenú špachtľu alebo plastickú špachtľu, ktorá je odolná voči teplu.
- Spotrebič vypnite a vyťahnite zástrčku z elektrickej zásuvky, keď spotrebič nepoužívate.
- Pripravujte len také jedlo, ktoré sa hodí na pečenie a konzum.
- Počas prevádzky prístroja nezabudnite na dostatočnú ventiláciu miestnosti.
- Prístroj nezakrývajte v žiadnom prípade.
- Buďte obzvlášť opatrný, keďže olej a tuky sa počas prevádzky môžu veľmi ohriať, prípadne vzplanúť.
- Váš prístroj nesmie byť nikdy zapojený cez externý časovač alebo akýkoľvek iný ovládací diaľkový systém.
- Poznámka: Ak sa nachádza symbol  na určitej ploche, znamená to: POZOR, plocha sa počas prevádzky zohreje a je veľmi horúca.

## PRED PRVÝM POUŽITÍM

- Odstráňte balenie.
- Spotrebič vyčistite (viď "Čistenie a údržba"). Je doporučené zohriať gril aspoň na 10 minút bez akéhokoľvek jedla aby ste eliminovali masť ktorú sa mohla udržať výrobou a zápach novoty.
- Počas tohto procesu aj počas prevádzky miestnosť vyvetrajte.

## PREVÁDZKA

- Pripravte si palacinky podľa zvyčajného receptu.
- Na ochranu pred striekaním používajte povrch pod spotrebičom.
- Akonáhle je palacinka pripravená, zohrejte platňu na 10 minút.
- Zástrčku zasunite do zásuvky.
- Keď spotrebič dosiahne požadovanú teplotu a pred vytvorením palacinky, nalejte olej na plech na pečenie, palacinky nespáľujte a neprilepte na tanier. V prípade potreby tento postup opakujte počas používania.
- Nalejte množstvo oleja, ktorá zodpovedá kruhovému tvarom.
- Pozor! Neplievajte príliš veľa, inak to bude bežať na okraji dosky.
- Palacinku otočte drevenou alebo plastovou stierkou. Nepoužívajte kovové nástroje, pretože by to mohlo poškodiť zásobník.
- Ozdobte palacinky sladkou alebo slanou chuťou, s horúcou alebo studenou chuťou ... Možností sú nekonečné.
- Doba varenia sa môže líšiť v závislosti od jedla a osobných potrieb.
- Po použití vyťahnite zástrčku zo zásuvky.

## ČISTENIE A ÚDRŽBA

- Pred čistením spotrebiča vyťahnite zástrčku zo zásuvky.
- Pred čistením počkajte, kým zariadenie úplne nevychladne.
- Vonkajšiu časť spotrebiča a varnú dosku čistíte vlhkou handričkou.
- Nikdy neponárajte spotrebič úplne alebo čiastočne do vody alebo inej tekutiny, ale ak z elektrických spojení uniká voda, nechajte ho pred ďalším použitím vyschnúť.
- Ak je potrebné odstrániť nejaké tvrdé jedlo, na plech na pečenie naneste jedlý olej. Počkajte 5 minút, potom utrite vlhkou handričkou a opätne otrite.
- Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, pretože môžu poškodiť teflónový povrch.
- Dbajte na to, aby sa do stroja nedostala voda ani iné tekutiny.
- Nikdy nečistite spotrebič pod tečúcou vodou. **Neponárajte do vody ani do inej kvapaliny!**

## OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA – SMERNICA 2012/19/EÚ

Kvôli ochrane nášho životného prostredia a ľudského zdravia by sa mal odpad z elektrických a elektronických zariadení likvidovať v súlade so špecifickými pravidlami so



zapojením sa dodávateľov aj používateľov. Z tohto dôvodu, ako signalizuje symbol na štítku s menovitými údajmi alebo na obale, by ste toto zariadenie nemali vyhadzovať spolu s netriedeným komunálnym odpadom. Používateľ má právo priniesť výrobok na zberné miesto komunálneho odpadu, ktoré vykonáva recykláciu odpadu prostredníctvom opätovného použitia, recyklácie alebo použitia na iné účely v súlade so smernicou.

## ERP PREHLÁSENIE – SMERNICA 1275/2008/EC

My, Team Kalorik SA/NV, týmto potvrdzujeme, že náš produkt spĺňa všetky požiadavky smernice 1275/2008/EC. Náš produkt síce nedisponuje funkciou minimalizácie spotreby elektrickej energie, ktorú by podľa smernice 1275/2008/EG mal produkt po ukončení hlavnej funkcie zapnúť. Funkcia pohotovostného režimu tu nie je možná, keďže by táto funkcia natolko ovplyvnila hlavnú funkciu prístroja, že by jeho použitie nebolo možné.

Z tohto dôvodu upozorňujeme v tomto návode zákazníka na to, že hneď po ukončení varenia, musí prístroj odpojiť z elektrickej siete.

Návod na použitie je dostupný aj v elektronickej verzii, stačí si ho vyžiadať u autorizovaného servisu (pozri záručný list).

(\* ) Kompetentný kvalifikovaný elektrikár: popredajné oddelenie výrobcu alebo dovozca alebo akákoľvek osoba, ktorá je kvalifikovaná, schválená a kompetentná na vykonávanie takýchto opráv s cieľom predchádzania akýmkoľvek nebezpečenstvám. V každom prípade by ste mali vrátiť zariadenie takémuto elektrikárovi.



## ČEŠTINA

### DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

*Před použitím spotřebiče si pečlivě přečtěte tyto pokyny a vždy dodržujte bezpečnostní a provozní pokyny.*

**Důležité:** *Tento spotřebič může používat děti starší 8 let a lidé se sníženou fyzickou, smyslovou nebo duševní schopností nebo s nedostatkem zkušeností nebo znalostí, pokud jim byl dán dohled nebo pokud jde o bezpečné používání spotřebiče a rizika. Děti se s přístrojem nehrají. Čištění a údržbu uživatele nesmí dělat děti, pokud nejsou starší 8 let a jsou pod dohledem. Nikdy neopouštějte spotřebič a jeho kabel bez dozoru a v dosahu dětí mladších 8 let nebo nezodpovědných osob, zejména pokud jsou zasunuty do zdi nebo ochlazeny.*

- Zkontrolujte, zda síťové napětí odpovídá napětí uvedenému na spotřebiči.
- Nikdy neopouštějte spotřebič bez dozoru.
- Čas od času zkontrolujte, zda je spotřebič poškozen. Nikdy nepoužívejte přístroj, jestliže šňůra nebo přístroj vykazuje známky poškození. V takovém případě by opravy měly provádět kvalifikovaní kvalifikovaní elektrikáři (\*). Pokud by byl kabel poškozen, musí být vyměněn kvalifikovaným kvalifikovaným elektrikářem (\*), aby se předešlo veškerému nebezpečí.
- Přístroj používejte pouze pro domácí účely a způsobem uvedeným v tomto návodu.
- Nikdy neponořujte spotřebič do vody ani do jiné kapaliny z jakéhokoli důvodu. Nikdy jej neumísťujte do myčky nádobí.
- Nikdy nepoužívejte přístroj v blízkosti horkých povrchů.
- Před čištěním nebo skladováním spotřebiče jej vždy odpojte a nechte vychladnout.
- Spotřebič nikdy nepoužívejte venku a vždy jej umístěte do suchého prostředí.
- Nikdy nepoužívejte příslušenství, které výrobci nedoporučuje. Mohly by představovat nebezpečí pro uživatele a riziko poškození spotřebiče.

- Zařízení postavte na stůl nebo rovnou plochu, aby nedošlo k jeho pádu.
- Je bezpodmínečně nutné udržovat tento spotřebič čistý po celou dobu, kdy přichází do styku s potravinami.
- Ujistěte se, že se kabel nenachází v kontaktu s horkými částmi spotřebiče.
- Teplota přístupných ploch může být velmi vysoká, když je spotřebič používán. Nikdy se nedotýkejte těchto povrchů.
- Nikdy nepokoušejte přístroj vytahovat kabel. Ujistěte se, že kabel nemůže být zachycen žádným způsobem. Neodstraňujte šňůru kolem spotřebiče a neohněte ji.
- Ujistěte se, že se přístroj nikdy nedostává do kontaktu s hořlavými materiály, jako jsou závěsy, tkanina atd., Když se používá, protože může dojít k požáru.
- Dbejte na to, aby nedošlo k poškrábání speciálního povlaku varné desky, protože do jídla můžete dostat malé části tohoto nátěru. Používejte klasickou dřevěnou špachtlu nebo tepelně odolnou plastovou.
- Pokud přístroj nepoužíváte, vypněte jej a odpojte od něj.
- Přístroj používejte jen pro potraviny, které se mají vařit.
- Zajistěte správné větrání při používání spotřebiče.
- Nezakrývejte spotřebič nic.
- Buďte extrémně opatrní, protože při přehřátí se mohou vznítit oleje a tuky.
- Váš spotřebič nikdy nesmí být zapnutý přes externí časovač nebo jakýkoli jiný samostatný systém dálkového ovládní.
- Upozornění: Pokud je symbol označen na určitém povrchu, je třeba při manipulaci s přípravkem dbát na opatrnost. Tento symbol znamená: **UPOZORNĚNÍ**, může se tento povrch během používání velmi horko.

(\*) Příslušný kvalifikovaný elektrikář: oddělení prodeje výrobce nebo dovozce nebo jakákoli osoba, která je kvalifikovaná, schválená a způsobilá k provádění tohoto druhu oprav, aby se předešlo veškerému nebezpečí. V případě potřeby byste měli spotřebič vrátit tomuto elektrikáři.



## PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

- Odstraňte veškerý obalový materiál.
- Očistěte spotřebič (viz "Čištění a péče"). Doporučujeme zahřívat spotřebič asi 10 minut bez potravin, aby nedošlo k odstranění mastnoty, které mohou při výrobě přijít, a "nového" zápachu.
- Otevírat místnost během tohoto období a během používání obecně.


## ÚKON

- Těsto připravte obvyklým receptem.
- Pod spotřebič umístěte hadřík, aby byl váš stůl chráněn před úniky a postříkání.
- Jakmile je palačinkové těsto připravené, spotřebič přehřejte do 10 minut.
- Zástrčku zasuněte do uzemněné elektrické zásuvky.
- Když přístroj dosáhl správné teploty a před vařením palačinek, nalijte malé množství oleje na místo, kde se má palačinka vyhnout vaření nebo lepení na talíř. V případě potřeby tento postup opakujte během používání.
- Nalijte množství těsta, které odpovídá kruhům na desce.
- Pozor! Nepoužívejte příliš mnoho těsta, protože by mohlo přetéct na desce.
- Palačinky převraťte plastovou nebo dřevěnou špachtlí. Nepoužívejte kovové nádoby, mohlo by dojít k poškození desky.
- V závislosti na vaší chuti můžete přidávat slané nebo sladké přísady, teplé nebo studené ... Nechte si vybrat.
- V případě potřeby můžete pomocí knoflíku termostatu nastavit teplotu během vaření.
- Doba vaření se liší podle vaší osobní chuti.
- Po vaření spotřebič odpojte.

## ČIŠTĚNÍ A PÉČE

- Před čištěním se ujistěte, že je zástrčka vyjmuta ze zásuvky.
- Nechte přístroj zcela vychladnout.
- Vnější část spotřebiče a varnou desku čistěte vlhkým hadříkem a poté osušte.
- Nikdy neponořujte spotřebič zcela nebo částečně do vody nebo jiné kapaliny, ale pokud voda uniká z elektrických přípojek, před dalším použitím jej nechte zaschnout.
- Pokud je obtížné odstranit potraviny, vyčistěte talíř malým množstvím oleje na vaření. Nechte působit 5 minut, poté ořete vlhkým hadříkem a dobře osušte.
- Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, protože by mohly poškodit nelepivý povlak.
- Zajistěte, aby se do přístroje nedostala voda ani jiné kapaliny.
- **Přístroj nikdy nečistěte pod tekoucí vodou. Přístroj nikdy neponořujte do vody nebo jiné tekutiny.**

## OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ – SMĚRNICE 2012/19/EU

Kvůli ochraně našeho životního prostředí a lidského zdraví by se měl odpad z elektrických a elektronických zařízení likvidovat v souladu se specifickými pravidly se zapojením se dodavatelů i uživatelů. Z tohoto důvodu, jak signalizuje symbol  na štítku s jmenovitými údaji nebo na obalu, byste toto zařízení neměli vyhazovat spolu s netříděným komunálním odpadem. Uživatel má právo přinést výrobek na sběrné místo komunálního odpadu, které provádí recyklaci odpadu prostřednictvím opětovného použití, recyklace nebo použití k jiným účelům v souladu se směrnicí.

Návod k použití je dostupný iv elektronické verzi, stačí si ho vyžádat u autorizovaného servisu (viz záruční list)

## PROHLÁŠENÍ ERP - NAŘÍZENÍ 1275/2008 / ES

My, Team Kalorik SA / NV, tímto potvrzujeme, že náš produkt splňuje požadavky nařízení 1275/2008 / ES. Je pravda, že náš výrobek nemá funkci k minimalizaci spotřeby energie, která by podle nařízení 1275/2008 / ES měla po dokončení hlavní funkce výrobku vypnout nebo pohotovostní režim, ale to je prakticky nemožné, protože by to ohrozilo hlavní funkce výrobku tak silně, že používání výrobku již nebude možné!

Z tohoto důvodu vždy říkáme zákazníkovi v našem návodu k obsluze, aby okamžitě po použití odpojil spotřebič.

Uživatelská příručka je k dispozici pouze v elektronickém formátu z poprodejního servisu (viz záruční list).



## TKG CRM 1002

 EN	ENGLISH	3
 DE	DEUTSCH	7
 FR	FRANCAIS	11
 SP	ESPAÑOL	15
 PL	POLSKI	19
 NL	NEDERLANDS	23
 SK	SLOVENSKÝ	27
 CZ	ČEŠTINA	31

**TKG SPRL**

Chaussée de Hal, 158  
1640 Rhode-Saint-Genèse  
BELGIUM  
+ 32 2 359 95 10  
sav@team.be

